# BIZOTTSÁG

## A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

**(2004. március 30.)**

**Kasztília és León autonóm közösség bizonyos kőszénipari vállalatainak Spanyolország által 2001 és 2002-ben nyújtott támogatási rendszerről**

*(az értesítés a B(2004) 927. számú dokumentummal történt)*

**(Csak a spanyol nyelvű szöveg hiteles)**

**(EGT vonatkozású szöveg)**

(2005/140/EK)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 88. cikke (1) bekezdésének első albekezdésére,

miután az érdekelteket felszólították arra, hogy a nevezett cikkeknek [1] megfelelően tegyék meg észrevételeiket, és tekintettel ezekre az észrevételekre,

mivel:

1. **Eljárás**

(1) 2000. június 19-i – a Bizottság által N/776/2000 szám alatt iktatott – levelében Spanyolország értesítette a Bizottságot a Kasztília és León autonóm közösség bányáit ösztönző intézkedési tervről. A bányászat előmozdítását hivatott intézkedéstervezet a szénipar bizonyos támogatási rendszerét is tartalmazta, mint ahogy erről a Bizottság 1993. december 28-i, a tagállamoknak a kőszénipart támogató intervenciós közösségi rendszeréről szóló 3632/93/ESZAK határozata intézkedik [2].

(2) 2000. június 19-én Spanyolország tájékoztatta a Bizottságot, hogy az a bejelentett támogatás, amit Kasztília és León autonóm közösségnek kívánt juttatni, a spanyol állam kormányának támogatásaival összehangolásra kerül.

(3) Mivel három hónap eltelt anélkül, hogy a Bizottság állást foglalt volna ebben a kérdésben, Spanyolország – 2000. szeptember 25-i levelében – tájékoztatta a Bizottságot arról, hogy illetékes hatóságainak szándékában áll ezeknek az intézkedéseknek érvényt szerezni, amennyiben – a 3632/93/ESZAK határozat 9. cikk (4) bekezdése rendelkezéseinek megfelelően – semmilyen határozat nem születik a tájékoztatástól számított tizenöt munkanapon belül.

(4) 2002. július 17-én a Bizottság levélben tájékoztatást kért Spanyolországtól a széniparnak Kasztília és León tanácsa által 2000, 2001 és 2002-ben nyújtott támogatásokról, pontosítva a kedvezményezett vállalatokat, a támogatások összegét és tárgyát, valamint a 3632/93/ESZAK határozat kategóriái szerinti besorolását. A tájékoztatásban Spanyolországnak – a 3632/93/ESZAK határozat 8. cikkének megfelelően – ki kell térnie az ezen támogatások és a 2. cikkben meghatározott célok és általános szempontok között fennálló viszonyra, és az általa a Bizottságnak benyújtott tervekre is.

[1] HL C 105., 2003.5.1., 2. o.
[2] HL L 329., 1993.12.30., 12. o.

(5) 2002. szeptember 5-én Spanyolország levélben értesítette a Bizottságot a Kasztília és León autonóm közösség szénvállalatainak 2000, 2001 és 2002-ben nyújtott támogatásokról. Spanyolország bejelentési kötelezettségének a Tanács 1999. március 22-i, az EK-Szerződés 93. cikkének alkalmazására vonatkozó részletes szabályokról szóló 659/1999/EK rendelet által előírt eljárási szabályoknak megfelelően eleget tett [1]. Az értesítésben Spanyolország a 3632/93/ESZAK határozatra hivatkozott, jóllehet ez a határozat – akárcsak az ESZAK-Szerződés – 2002. július 23-án lejárt.

(6) 2003. február 19-én a Bizottság levélben értesítette Spanyolországot arról a határozatáról, hogy az EK-Szerződés 88. cikke (2) bekezdésében előírt eljárást megindítja a kutatás és fejlesztésnek, a környezetvédelemnek, az oktatásnak és a biztonságnak nyújtott támogatási intézkedések ellen. A határozat eljárást kezdeményez a rendkívüli költségek fedezését szolgáló támogatási intézkedések ellen is, de ezekre az intézkedésekre nem vonatkozik a jelen határozat.

(7) A Bizottságnak az eljárás megindítására vonatkozó határozata megjelent az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* [2]. A Bizottság felszólította az érdekelteket, hogy tegyék meg észrevételeiket a kérdéses támogatás/intézkedés tárgyában.

(8) Az érintett felek semmilyen észrevételt nem tettek. Spanyolország kiegészítő információkat tett közzé 2003. március 21-én, 2003. április 9-én és 2003. december 12-én.

## 2. **A támogatás részletes leírása**

### 2.1. *Támogatások típusai.*

(9) A támogatások típusai a következők:

a) A Bizottság 3632/93/ESZAK határozatának 6. cikke által előirányzott kutatási és fejlesztési támogatás (K+F);

b) A Bizottság 3632/93/ESZAK határozatának 7. cikke által előirányzott környezetvédelmi támogatások;

c) Bányászati ismeretek oktatása támogatás;

d) Bányabiztonsági támogatás.

### 2.2. *Jogi alap*

(10) A nevezett támogatások jogi alapja: a Regionális Ipari, Kereskedelmi és Idegenforgalmi Tanácsnak a bányaipar ösztönzőinek megítéléséről szóló, 2000. október 20-i (2000. évi támogatások), 2000. december 19-i (2001. évi támogatások) és 2001. december 19-i (2002. évi támogatások) rendeletei.

### 2.3. *Kedvezményezettek*

(11) A nevezett támogatásokat – a szénfelhasználás előmozdítása és fejlesztése érdekében – igénybe veheti Kasztília és León közösségnek a 3632/93/ESZAK határozat által érintett minden bányavállalata (nagyvállalatok és KKV-k) és szénvállalati társulása. Az ezen támogatásokat igénybe vevő vállalkozások vagy intézmények száma mintegy ötvenre tehető.

(12) Kasztília és León autonóm közösség igénybe veheti a 87. cikk harmadik albekezdésének a) pontjában megnevezett támogatásokat, és a kérdéses támogatható támogatást igénybe vehető régiónak számít a 2000-2006-os időszakban.

---

[1] HL L 83., 1999.3.27., 1. o. A legutóbb a 2003. évi csatlakozási okmánnyal módosított rendelet. Lásd pontosan „A Bizottság közleménye az ESZAK-Szerződés megszűnését követően a versenyjogi ügyek kezelésének bizonyos kérdéseiről", (HL C 152., 2002.6.26., 5. o.).

[2] HL C 105., 2003.5.1., 2. o.

2.4. *Költségvetés*

(13) Az alábbi tervezett összegek finanszírozzák a bejelentett támogatásokat:

— 2001: 9 015 181,56 EUR (1 500 000 000 ESP)

— 2002: 9 015 181,56 EUR (1 500 000 000 ESP)

Összesen: 18 030 363,12 EUR (3 000 000 000 ESP)

2.5. *A rendszer időtartama*

(14) A rendszer záró időpontja: 2002. július 23.

2.6. *A támogatás tárgya*

(15) A támogatás tárgyát képezik a 15–18 preambulumbekezdésekben említett intézkedések, és – elsősorban – a kutatási és fejlesztési támogatások (K+F), melyeknek célja:

— kutatási és műszaki fejlesztési tervek megvalósításának ösztönzése olyan vállalatoknál, amik soha nem folytattak hasonló tevékenységet, és fejleszteni azokat az ilyen tevékenységeket rendszeresen folytató vállalatoknál,

— javítani a bányák biztonsági és munkaegészségügyi helyzetét,

— az üzemeltetési módszerek javításával és az abból származó előnyök kihasználásával optimalizálni a bányatartartalékok és bányászati források kiaknázását,

— az üzemek környezetre gyakorolt hatásának megjavítását célzó műszaki innováció előmozdítása,

— a termékek hozzáadott értékének növelését célzó műszaki újítások bevezetésének elősegítése, új piacokra való bevezetésének megkönnyítése vagy a termelékenység növelése,

— a bányászati anyagok felhasználására, feldolgozására és kiaknázására vonatkozó tervekhez és berendezésekhez alkalmazható technológia megerősítése.

Elsőbbséget élvező, az ezen támogatási rendszer által támogatható olyan tervekről van szó, amik az alábbi célkitűzések keretrendszerébe illeszkednek:

— baleseti, katasztrófa, robbanás, tűzveszély, stb. csökkentése, valamint a súlyos és gyakori baleseti veszélyforrások megszüntetése,

— a bányaipari kutatásokat megelőző műszaki megvalósíthatósági tanulmányok.

(16) A környezetvédelmi támogatások a következők:

— a bányászati és kohászati tevékenység környezetromboló hatásainak csökkentése,

— a régebbi bányászati tevékenység által tönkretett területek környezeti helyreállítása,

— a zagytározókban és salakrakodókban tárolt anyagok visszanyerése.

Ezen támogatási rendszer címén elsőbbséget és támogathatóságot élveznek az alábbi tervcélok valamelyikével megegyező tervek:

— a bányavállalatok légköri füstgázkibocsátásának és vízszennyezésének hozzáigazítása a környezetvédelemre vonatkozó kötelező rendelkezésekhez abban az esetben, ha a kérdéses gyáregység legalább két évvel ezen rendelkezések hatályba lépése előtt már működött,

— a környezetvédelem javítása a bányavállalatok számára előírt kötelező szabványokat jóval meghaladó mértékben,

— korrekciós intézkedések a már károsodott környezet megóvása érdekében,

— a bányászati és kohászati tevékenység által fellépő környezeti károk enyhítését célzó tanulmányok és műszaki tervek készítése.

(17) A bányászati ismeretek oktatásához nyújtott támogatások olyan tervekben és oktatási tevékenységekben öltenek testet, melyeknek alapvető célja az ágazati dolgozók jó műszaki felkészítése a bányabalesetek számának csökkentése érdekében.

(18) A bányabiztonsági támogatások olyan beruházási tervek, melyeknek célja a bányászati berendezések biztonságának az alkalmazandó rendeletek által előírt minimális szintet meghaladó növelése.

2.7. *A támogatás formája:*

(19) A támogatáshoz elfogadott részletes szabályok megegyeznek az elveszett pénzeszközök típusú szubvencióéval.

2.8. *Támogatható költségek*

(20) A 20–23 preambulumbekezdésben említett támogatások, és különösképpen az alábbi kutatási és fejlesztési (K+F) támogatások támogatható költségnek számítanak:

a) Személyi költségek (kutatók, technikusok és kizárólag a kutatási tevékenységben foglalkoztatott egyéb kisegítő személyzet). Ezek a költségek a szubvencionált kutatási és fejlesztési tevékenységre ténylegesen felhasznált idő függvényében kerülnek szubvencionálásra;

b) A kizárólag és folyamatosan a kutatási tevékenységre használt (kivéve kereskedelmi okok miatti megszakítás) eszközök, gépek, telepek és helyiségek költsége. Támogatható a Kasztília és León régióban lévő új vagy első kézből való ingatlanok beszerzési költsége. Ezek az ingatlanok és eszközök, valamint az ezek megfelelő működtetéséhez szükséges kisegítő berendezések és felszerelések kizárólag és folyamatosan csak a kutatási és fejlesztési tevékenység céljaira használhatók (kivéve költségesség miatti megszakítás);

c) Kizárólag a kutatási tevékenységhez igénybe vett, külső forrásból származó tanácsadás és tanácsadás jellegű szolgáltatások költségei (ide értve a kutatást, műszaki ismereteket, szabadalmakat, stb.). Mindezen költségek abban a mértékben támogathatók, amennyiben a kutatási és fejlesztési tevékenységgel való kapcsolatuk közvetlensége és szükségessége kimutatható;

d) A kutatási tevékenységhez közvetlenül kapcsolódó általános kiegészítő költségek. Mindezen költségek abban a mértékben támogathatók, amennyiben a kutatási és fejlesztési tevékenységgel való kapcsolatuk közvetlensége és szükségessége kimutatható;

e) A kutatási tevékenységhez közvetlenül kapcsolódó egyéb működtetési költségek (például felszerelések, berendezések és hasonló termékek költsége). Mindezen költségek abban a mértékben támogathatók, amennyiben a kutatási és fejlesztési tevékenységgel való kapcsolatuk közvetlensége és szükségessége kimutatható.

(21) A környezetvédelemmel foglalkozó támogatható támogatások magukba foglalják a környezetvédelmi célok megvalósításához szükséges kiegészítő beruházási költségeket, úgy mint telephelyek, épületek, berendezések és eszközök.

(22) A bányabiztonsággal foglalkozó támogatható támogatások magukba foglalják az oktatószemélyzet költségeit, az oktatásban résztvevők utazási költségeit, az eszközök és berendezések fogyasztásának és amortizációjának költségeit – a kérdéses képzési tervben való kizárólagos használatuk arányában –, és az egyéb személyi költségeket a már említett támogatható összköltség erejéig.

(23) A bányabiztonsági támogatások a következőket jelentik:

a) a bányászati berendezések biztonságát növelő eszközök beszerzése;

b) a bányászati berendezések biztonságának javítására és az azon dolgozó alkalmazottakra fordított összegek;

c) a bányászati berendezések biztonságának javítására vonatkozó tanulmányok.

2.9. *A támogatás intenzitása*

(24) A támogatás intenzitásával, és különösképpen a kutatási és fejlesztési (K+F) támogatással a 24–27 preambulumbekezdések foglalkoznak. Megadja a kutatási és fejlesztési támogatásoknak megfelelő alábbi bruttó összeget:

— Ipari kutatásra a támogatható beruházások és kiadások akár 60 %-a. Ha a kérelmező kis- vagy középvállalkozás (KKV), a támogatás összege elérheti a terv támogatható költségeinek 70 %-át,

— A bányaipari kutatásokat megelőző műszaki megvalósíthatósági tanulmányokra elfogadható felső összeg a terv támogatható költségeinek 75 %-a.

(25) A környezetvédelmi tervek esetében a támogatások maximális intenzitása – egyenértékű nettó szubvencióban kifejezve – elérheti az Európai Bizottság által a 2000-2006-os időszakra a rendelet II. melléklete rendelkezéseinek megfelelően jóváhagyott regionális támogatási térképen az ilyen beruházásokkal kapcsolatban megadott, maximálisan engedélyezett százalékokat. KKV-k esetében a szubvenció összege az alábbi százalékokkal növelhető:

— A támogatható költségek bruttó 15 %-a: vállalatok új, kötelező környezetvédelmi szabványokra való átállását elősegítő beruházási támogatások,

— A támogatható költségek bruttó 20 %-a: a kötelező szabványoknál szigorúbb környezetvédelmi szint elérését lehetővé tévő beruházási támogatások,

— A támogatható költségek bruttó 20 %-a: a kötelező szabványokkal nem rendelkező iparágakhoz tartozó vállalatok környezetvédelmi szintjét növelő beruházási támogatások.

(26) A bányászati ismeretek oktatási támogatásának maximális bruttó összege a támogatható költségek 80 %-a.

(27) A bányabiztonság javítására vonatkozó tervek támogatásának maximális bruttó összege elérheti a támogatható költségek 100 %-át.

2.10. *A támogatás halmozódása*

(28) Az ezen rendszer által előirányzott minden támogatás kumulálható bármely más célú köztámogatással, feltéve, hogy a támogatási rendszer javaslatában meghatározott felső határt nem lépi túl. A rendszer címén megítélt támogatási összegek, akár önmagukban vagy más ösztönzőkkel együtt, más hivatalok vagy egyéb belföldi vagy külföldi, köz- vagy magánintézmények támogatásai vagy szubvenciói semmiképpen nem léphetik túl a beruházás – vagy a kedvezményezett által folytatandó tevékenység – költségeit, kiadásait.

(29) A támogatások halmozódásával a 29–32 preambulumbekezdések foglalkoznak, és a kutatási és fejlesztési (K+F) terveknek nyújtott támogatás kumulálható bármely ugyanilyen tárgyú és célú köztámogatással. Támogatáshalmozás esetén a közfinanszírozás összege nem lépheti túl a támogatható költségek 75 %-át.

(30) A környezetvédelmi tervek támogatása kumulálható bármely ugyanilyen tárgyú és célú köztámogatással, feltéve, hogy azok kumulált összege nem lépi túl a rendelet számítási alapja 6.1. albekezdésének b) pontjában meghatározott határértékeket.

Egyenértékű nettó szubvencióban kifejezve a támogatások elérhetik az Európai Bizottság által a 2000–2006-os időszakra a regionális támogatási térképen az ilyen beruházásokkal kapcsolatban jóváhagyott maximális százalékokat, azaz:

— 35 % Burgos és Valladolid részére,

— 37 % Palencia és Segovia részére,

— 40 % a többi tartomány részére.

— Ezek a százalékok legfeljebb bruttó 15 %-kal növelhetők, ha az érintett vállalat kis- vagy középvállalkozás (KKV).

KKV esetében a fentebb említett szubvenció összege az alábbi százalékarányban növelhető:

— A támogatható költségek bruttó 15 %-a: vállalatok új, kötelező környezetvédelmi szabványokra való átállását elősegítő beruházási támogatások,

— A támogatható költségek bruttó 20 %-a: a kötelező szabványoknál szigorúbb környezetvédelmi szint elérését lehetővé tévő beruházási támogatások,

— A támogatható költségek bruttó 20 %-a: a kötelező szabványokkal nem rendelkező iparágakhoz tartozó vállalatok környezetvédelmi szintjét növelő beruházási támogatások.

(31) A bányászati ismeretek oktatási projektjeinek támogatása kumulálható minden hasonló tárgyú és célú köztámogatással, feltéve, hogy a halmozás nem lépi túl a spanyol miniszteri rendelet számítási alapja 6.1. albekezdésének c) pontjában meghatározott határértékeket, azaz a támogatható költségek 100 %-át.

(32) A bányabiztonsági támogatásokat illetően:

A bányabiztonsági tervek támogatása kumulálható minden hasonló tárgyú és célú köztámogatással, feltéve, hogy a halmozás nem lépi túl a rendelet számítási alapja 6.1. albekezdése b) pontjában meghatározott határértékeket, azaz a támogatható költségek 100 %-át.

### 3. **Spanyolország megjegyzései**

(33) Spanyolország a támogatási rendszerről kiegészítő információkat és érveket juttatott el a Bizottsághoz. Ezek lényegében az alábbiakat tartalmazták.

(34) A 2001 és 2002-es év támogatási rendszerének bejelentése helyes és teljes. A Bizottsághoz eljuttattak minden szükséges információt. Ezért Spanyolország szerint nem volt szükség az eljárás megindítására. A megítélt támogatást meglévő támogatásként kellett volna kezelni. Spanyolország tehát az eljárás lezárását kéri és kedvező határozatot vár. Úgy gondolja, hogy az a tény, hogy a Bizottság 2002. július 17-ig várt azzal, hogy a bejelentésről véleményt alkosson, ellentétes a jó ügyvitellel és a jogbiztonsággal.

(35) Kasztília és León autonóm közösségnek soha nem állt szándékában a közös piaccal ellentétes rendszert alkalmazni. Az autonóm közösség teljes mértékben jóhiszeműen és átláthatóan cselekedett. Tekintettel arra, hogy a Bizottság nem válaszolt a bejelentésre, Kasztília és León autonóm közösség joggal hihette, hogy a rendszer összeegyeztethető a közös piaccal és alkalmazható.

(36) Spanyolország úgy gondolja, hogy az intézkedésekből a szénbányászati vállalatoknak semmilyen előnye sem származik, mivel azok a szerkezetátalakítási folyamatból eredő rendkívüli költségeket fedezik. A kutatási és fejlesztési, a környezetvédelmi, az oktatási és a bányabiztonsági tevékenységeknek nyújtott támogatások megfelelnek az ezekben a témakörökben nyújtott állami támogatási rendszernek. A kutatási és fejlesztési támogatást illetően Spanyolország megerősítette, hogy az ipari kutatás meghatározása megfelel a kutatási és fejlesztési állami támogatásokról szóló közösségi keretszabályok I. melléklete meghatározásának.

(37) A környezetvédelmi támogatás kérdésében Spanyolország kiegészítő információkat juttatott el a Bizottsághoz a különböző támogatási kategóriákról, a betartandó belföldi és közösségi szabványokról, a kedvezményezett szénbányákról és a szennyezett ipari telepek rehabilitációs költségeinek specifikációjáról. Spanyolország részletesen leírta a támogatás tárgyát képező intézkedéseket. Spanyolország megerősítette a tényt, hogy a támogatható költségek 15 %-át kitevő támogatás – az új szabványoknak való megfelelés érdekében – szigorúan csak környezeti célokat szolgált. A támogatás nettó kiszámítása számol a beruházás révén elért jövedelemmel. A támogatható költségek kiszámítása a rehabilitált területek legnagyobb potenciális értékét veszi figyelembe.

(38) Az oktatási támogatás kérdésében Spanyolország úgy gondolja, hogy a szubvenciós összegek egyáltalán nem számottevőek, és következésképp nem befolyásolják a versenyt. A bányabiztonsági támogatások kérdésében Spanyolország arra helyezi a hangsúlyt, hogy a bányabiztonság még mindig nem a megfelelő szintű, és ennélfogva szükséges támogatni ezt a területet. Az erre vonatkozó költségek rendkívüliek és fedezni kell őket.

(39) Spanyolország különböző szénvállalatoknak juttatott néhány összeget helyesbített. Néhány hiba csúszott az előzőleg bemutatott számokba.

## 4. **A támogatási rendszer értékelése**

(40) A Bizottság értékelését a kutatást és fejlesztést, a környezetvédelmet, az oktatást és a biztonságot érintő támogatási intézkedésekre korlátozza. A rendkívüli költségek fedezéséül szolgáló támogatási intézkedések – amik a 2003. február 19-i, a jelen vizsgálati eljárást is elrendelő határozat tárgyát képezik – egy másik határozat tárgyát fogják képezni. Jóllehet a jelen határozat a támogatási rendszert értékeli, a Bizottság egyedi eseteket is megemlít, mivel a támogatást Spanyolországban már folyósították.

### 4.1. *A Tanács 1407/2002/EK rendeletének alkalmazása*

(41) Mind az ESZAK-Szerződés, mind a 3632/93/ESZAK határozat 2003. július 23-án lejárt. A bejelentett intézkedések elszámolását a Tanács 2002. július 23-i, a kőszéniparnak nyújtható állami támogatásokról szóló 1407/2002/EK rendeletének alapján kell értékelni [1]. Ezen rendelet 14. cikkének (2) bekezdése nem alkalmazható.

[1] HL L 205., 2002.8.2. 1. o. A legutóbb a 2003. évi csatlakozási okmánnyal módosított rendelet. Lásd pontosan a „A Bizottság közleménye az ESZAK-Szerződés megszűnését követően a versenyjogi ügyek kezelésének bizonyos kérdéseiről” 47. pontját.

(42) Az ESZAK-Szerződés jogi keretéből az EK-Szerződésbe való átmenet semmiképpen sem támaszt akadályt a Kasztília és León autonóm közösség által megítélt támogatás kivizsgálásával szemben. Az 1407/2002/EK rendeletnek és a 3632/1993/ESZAK határozatának rendelkezései gyakorlatilag megegyeznek, és az ESZAK-Szerződés jogi keretének vizsgálata sem vezetne más eredményre.

4.2. *A 87. cikk (1) bekezdésének alkalmazása*

(43) Annak érdekében, hogy meghatározzuk, hogy a rendszer intézkedései a Szerződés 87. cikke (1) bekezdésének értelmében vett támogatásnak minősülnek-e, meg kell állapítani, hogy előnyhöz juttatnak-e bizonyos vállalatokat, hogy a támogatásokat a tagállamok közalapból finanszírozzák-e, hogy a kérdéses intézkedések torzítják vagy veszélyeztetik-e a versenyt, és hogy befolyásolhatják-e a tagállamok közötti kereskedelmet.

(44) A 87. cikk (1) bekezdésének első feltétele arról a lehetőségről szól, hogy intézkedésekkel bizonyos kedvezményezettek kedvező helyzetbe hozhatók. Először is meg kell állapítani, hogy a kedvezményezett vállalatok gazdasági előnyhöz jutnak-e, és azután, hogy ez az előny egy bizonyos típusú vállalati kört érint-e. A támogatás nyilvánvaló gazdasági előnnyel jár a kedvezményezettek számára, mivel olyan közvetlen szubvenció, ami egyébként a vállalatok által viselt folyó költségeket fedezi. Ezenkívül a kérdéses intézkedések kizárólag Kasztília és León autonóm tartomány kőszénvállalataira vonatkoznak. Ennek következtében bizonyos vállalatokat előnyben részesítenek másokkal szemben. Másképpen fogalmazva szelektívek.

(45) A 87. cikk második feltétele az állami támogatásokra vagy az állami forrásokra vonatkozik. Ebben a konkrét esetben a közpénzek megléte bizonyított, hiszen az intézkedést valójában egy regionális hatóság közköltségvetése finanszírozza.

(46) A Szerződés 87. cikke (1) bekezdésének harmadik és negyedik feltételének megfelelően a támogatás nem torzíthatja és nem is befolyásolhatja a versenyt, nem lehet hatással a tagállamok közötti kereskedelemre sem. Márpedig ebben a konkrét esetben az intézkedések nagyon is torzíthatják a versenyt, mivel megerősítik a kedvezményezett vállalatok pénzügyi helyzetét és bővítik cselekvési terét az ugyanezen előnyökből nem részesülő versenytársakkal szemben. Jóllehet a közösségen belüli szénpiac nagyon kicsi, és az érintett vállalatok nem exportálnak, a belföldi termelés előnyre tesz szert annak következtében, hogy a többi tagállamban működő vállalatok exportesélyei csökkennek a spanyol piacon. Ezenkívül ezek az intézkedések a versenyt is torzítják és befolyásolják a tagállamok közötti kereskedelmet, amennyiben ezekhez a spanyol kormány által jóváhagyott más intézkedések is társulnak.

(47) A fentebbi okok miatt a Szerződés 87. cikke (1) bekezdésében foglalt feltételek a bennünket foglalkoztató intézkedésekre vonatkoznak, azok pedig csak akkor tekinthetők a közös piaccal összeegyeztethetőeknek, ha a Szerződésben meghatározott kivételek valamelyikének megfelelnek.

(48) A Szerződésben e három támogatási kategória számára meghatározott kivételek a Tanács 1407/2002/EK rendelet 3. cikkében felsorolt keretekben kerültek összegyűjtésre:

— A kutatás és fejlesztés állami támogatásáról szóló közösségi keretszabályok (1996. február 17-i – az 1998. február 15-i, 98/C 48/02 közleménnyel módosított [1] – 96/C 45/06 közlemény [2], és a 2002. május 8-i 2002/C 111/03 közlemény [3]).

— A környezetvédelem támogatásáról szóló közösségi keretszabályok (2001. február 3-i 2001/C 37/03 közlemény [4]).

— A Bizottság 2001. január 12-i, az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének az oktatási támogatásokra való alkalmazásáról szóló 68/2001/EK rendelete [5].

[1] HL C 45., 1996.2.17., 5. o.
[2] HL C 48., 1998.2.13., 2. o.
[3] HL C 111., 2002.5.8., 3. o.
[4] HL C 37., 2001.2.3., 3. o.
[5] HL L 10., 2001.1.13., 20. o. A legutóbb a 363/2004/EK rendelettel (HL L 63., 2004.2.28., 20. o.) módosított rendelet.

4.3. *A támogatások bejelentése*

(49) A széniparnak nyújtandó tervezett tagállami támogatások bejelentésével és a 3632/93/ESZAK határozat 8. cikkével összhangban Spanyolország 1998 március 31-én megküldte a Bizottságnak a szénipar és a bányarégiók alternatív fejlesztésével foglalkozó modernizációs, racionalizációs, szerkezetátalakításra és tevékenységcsökkentésre vonatkozó – az 1998-2005-ös terven alapuló –, 1998-2002-es időszakot felölelő tervét. A Bizottság erről az 1998. június 3-i 98/673/ESZAK határozatban kedvezően nyilatkozott ([1]). Ebben a tervben a spanyol kormány különböző pénzügyi beavatkozásokat helyez kilátásba annak érdekében, hogy a kérdéses tervek keretein belül fedezze a 3632/93/ESZAK határozat 3., 4. és 5. cikke által előirányzott támogatásokat.

(50) Az 1407/2002/EK rendelet 9. cikke (10) bekezdésének megfelelően – ez megfelel a 3632/93/ESZAK határozat 9. cikke (1) bekezdésének –, a tagállamok bejelentik a széniparnak szándékaik szerint a következő évben nyújtandó összes pénzügyi támogatást. Spanyolország 2000. június 19-i levelében értesítette a Bizottságot a támogatási intézkedésekről. A Bizottság nem emelt kifogást ezen bejelentéssel szemben a 3632/93/ESZAK határozat 9. cikkének (4) bekezdésében meghatározott határidőn belül. Ennek következtében a 2000. év támogatásai engedélyezettnek tekinthetők. Ez volt egyébként a 2003. február 19-i, a formális vizsgálati eljárás megkezdését elrendelő bizottsági határozat következtetése is. Mindamellett – mint ahogy azt a 2003. február 19-i határozat következtetései szintén megállapították – Spanyolország nem tett eleget előzetes bejelentési kötelezettségeinek a 2001 és 2002-es évekre vonatkozóan. Következésképpen Kasztília és León régió 2001 és 2002-es – a 2002. szeptember 5-i spanyol bejelentésben szereplő – támogatásait nem engedélyezett támogatásoknak kell tekinteni.

4.4. *A kutatási és fejlesztési támogatások (K+F) értékelése*

(51) A Bizottság a kutatásnak és fejlesztésnek adható állami támogatásról szóló közösségi keretszabály fényében megvizsgálta ezeket a támogatási intézkedéseket. A támogatási időszak alatt ez a keretszabály a Bizottság következő közleményeiben jelent meg: 1996. február 17-i 96/C 45/06, 1998. február 13-i 98/C 48/02 és a 2002. május 8-i 2002/C 111/03.

(52) Az alábbi támogatásokról van szó:

*EUR-ban*

| Dokumentáció | Év | Vállalat | Támogatás |
|---|---|---|---|
| 186/01 | 2001 | Carbones de Arlanza SA | 14 514,44 |
| 136/02 | 2002 | Alto Bierzo SA | 133 829,29 |

A Kasztília és León Tanácsa K+F támogatásai nyílt pályázati eljárás keretében kerültek odaítélésre, céljuk a szénipari tevékenység fejlesztése a lehető legbiztonságosabb körülmények között. Mindamellett nem változtathatják meg a kereskedelmi feltételrendszert, és nem lehetnek ellentétesek a közösségi érdekekkel sem.

(53) A finanszírozott tervek célja új kitermelési eljárások fejlesztéséhez és a meglévő eljárások jelentős javításához felhasználható ismeretek megszerzése. Ezeket a terveket a műszaki vagy tudományos percepciót és a kitermelési eljárások vagy bármely más vonatkozó technológia szervezését javító potenciálnak megfelelően választották ki. Egy eljárás vagy technológia adaptálásával és hatékonyságának növelésével is foglalkoznak. Az intézkedés nem kíván gyakorlati kísérleteket szubvencionálni. Ezek a tervek központi szerepet játszanak az új megoldások felkutatásában. A spanyol hatóságok szerették volna ezeket – a kormány céljainak eléréséhez komolyan hozzájáruló változásokat (nevezetesen: hatékonyabb és versenyképesebb bányaiparral rendelkezni) – jól véghezvinni és felgyorsítani. Ezeket a kormány pénzügyi támogatása nélkül nem lehett volna elérni vagy széleskörűen megvalósítani. Tekintettel ezekre a meggondolásokra, a Bizottság véleménye szerint a kérdéses tevékenységek megfelelnek a kutatás és fejlesztés állami támogatására vonatkozó közösségi keretszabály I. melléklete által meghatározott ipari kutatásnak. Ezen kutatási tevékenységek végeredményét az új és módosított kitermelési eljárásokkal foglalkozó fejlesztési tervekhez fel lehet használni.

(54) A támogatható költségek megfelelnek a keretszabály II. mellékletében meghatározott költségeknek. A támogatásintenzitás gyenge, és a két esetben a támogatást a KKV-k kapják. Ez az intenzitás nem lépi túl a keretszabály (5) bekezdésében meghatározott határokat. Ez utóbbi (6) bekezdése értelmében a

([1]) HL L 303., 1998.11.13., 57. o.

támogatásnak arra kell ösztönöznie a bányavállalatokat, hogy megfelelő K+F kiegészítő tevékenységeket folytassanak, az ilyen tevékenységet soha nem végző vállalatok pedig bátran foglalkozzanak ezzel a területtel. Mivel a kedvezményezettek KKV-k, a Bizottság úgy véli, hogy – a keretszabály 6.4. pontjának megfelelően – a támogatás megfelelő ösztönző erővel bír.

(55) Következésképpen a Bizottság úgy gondolja, hogy a kutatási és fejlesztési tevékenység számára biztosított támogatási rendszer megfelel a keretszabálynak.

4.5. *A környezetvédelmi támogatás értékelése*

(56) A Bizottság a környezetvédelmi célú állami támogatásokról szóló közösségi keretszabálynak megfelelően elemzi ezt a fajta támogatási intézkedést.

(57) A Spanyolország által benyújtott tájékoztatás alapján a Bizottság úgy gondolja, hogy a támogatási rendszer célja – egyebek között –, hogy a KKV-ket az új, kötelező szabályok bevezetésétől számított hároméves periódusban segítse az új közösségi szabályozáshoz való alkalmazkodásban, kötelező közösségi szabályok hiányában segítse a beruházásokat, és segítse a hatályban lévő közösségi szabványoknál szigorúbb belföldi szabályokhoz való alkalmazkodást elősegítő beruházásokat. A rendszer a támogatható költségek 15 %-áig engedélyezi ezt a támogatást, ez megfelel a keretszabálynak. A Bizottság úgy gondolja, hogy a kérdéses beruházások megfelelnek a keretszabály E.1.6. fejezetének. A vízszennyezést illetően feltétlenül szükséges beruházásokat eszközölni az elhagyott bányákból származó vízforgalom ellenőrzése érdekében. Ezen beruházások célja – többek között – a talajvíz ellenőrzése, az áradások elkerülése és a derítővíz kockázatmentes cirkulációjának elősegítése. Ezen vizek minősége meg kell feleljen a spanyol törvényes előírásoknak. A Bizottság úgy gondolja, hogy egy beruházásfinanszírozás elfogadható költségeinek meghatározásakor a beruházás megvalósításából származó előnyöket a támogatás nettó kiszámításakor figyelembe kell venni. Ez megfelel a keretszabály 37. pontjának. Ez utóbbi 38. pontjának megfelelően a támogatható költségek számításba veszik a rehabilitált területek potenciális többletértékét. Ami a bányarehabilitációt illeti, a támogatható költségek a bányaüzemeltetés költségeire korlátozódnak, ide értve az alkalmazottakat, a gépeket és a szükséges eszközök amortizációját, el kell kerülni a gázkibocsátást, a földalatti bányavizek feltörését, meg kell akadályozni a veszélyes bányaművekhez való hozzáférést, a vízszennyezést, valamint regenerálni kell a salakrakodókat és zagytározókat. Ebben az értelemben a rendszer megfelel a keretszabály 36. pontjának.

(58) Kasztília és León az alábbi támogatásokat ítélte oda:

*EUR-ban*

| Dokumentáció | Év | Vállalat | Támogatás |
|---|---|---|---|
| 17/01 | 2001 | MSP. | 580 027,42 |
| 477/01 | 2001 | Mina la Sierra | 5 395,65 |
| 607.1/01 | 2001 | Carbones San Isidro y María | 8 106,12 |
| 17/02 | 2002 | MSP. | 136 450,88 |

Ezek nyíltszíni kitermelés környezeti rehabilitációjára vonatkoznak, a 607.1/01 dokumentum esetében pedig egy transzformátorállomás és elektromos vezeték kiépítéséről van szó.

(59) A Spanyolország által benyújtott tájékoztatás tanulmányozása után a Bizottság úgy gondolja, hogy a vállalatok által bevezetett, és szennyezett ipari telepek szanálása miatt a környezetet ért károk enyhítését célzó intézkedések illeszkednek ezen keretszabály hatályába. A környezet helyreállításának költségei történeti költségek. Tulajdonképpen a kitermelés megszüntetése után a bányákban megemelkedik a vízszint. Márpedig a talajszerkezet és a különböző vízáramlások miatt a környezetet veszélyeztető, és megfigyelés alatt tartandó vizeket kibocsátó bánya azonosítása nem is olyan egyszerű feladat. Nem lehetséges tehát a szennyezés felelősét megállapítani. Egyébiránt a bányák tulajdonosai gyakran cserélődtek, vagy a bányák már nem is léteznek. A Bizottság tehát úgy gondolja, hogy a gazdasági felelősséget nem lehet a jelenleg is működő bányavállalatokra hárítani. Ebben az esetben a rehabilitációs költségek fedezésére hivatott támogatási rendszer megfelel a keretszabálynak.

(60) Kasztília és León az alábbi támogatásokat ítélte oda:

*EUR-ban*

| Dokumentáció | Év | Vállalat | Támogatás |
|---|---|---|---|
| 137/01 | 2001 | Alto Bierzo, SA | 93 825,20 |
| 237/01 | 2001 | Antracitas de Arlanza | 9 916,70 |
| 607.2/01 | 2001 | Carbones San Isidro y María | 8 119,04 |
| 1147/01 | 2001 | Coto Minero del Sil | 60 101,21 |
| 2117.1/01 | 2001 | Unión Minera del Norte | 55 934,56 |
| 2117.2/01 | 2001 | Unión Minera del Norte | 136 506,80 |
| 27/02 | 2002 | Hullera Vasco Leonesa | 292 504,00 |
| 137/02 | 2002 | Alto Bierzo, SA | 15 879,22 |
| 1147.1/02 | 2002 | Coto Minero del Sil | 68 582,02 |
| 1147.2/02 | 2002 | Coto Minero del Sil | 47 856,86 |

Ezek a rehabilitációs munkákra vagy a zagytározók biztonságára, folyómedrek védelmére, valamint az egykori bányák közelében lévő területek helyreállítására vonatkoznak. Ezeket az egyedi eseteket tekintve a Bizottság úgy gondolja, hogy a környezet pusztulása hosszú évek óta tart, nem voltak rehabilitációs szabványok, sőt még a felelősök sem nevezhetők meg egyértelműen. Ennek következtében úgy gondolja, hogy a fent említett, jelenlegi bányaüzemeltető vállalatoknak nem kell a költségeket magukra vállalniuk. A keretszabály 38. pontjának megfelelően, a támogatások nem haladhatják meg a támogatható költségek 100 %-át, és a munkák összköltségének kevesebb, mint 15 %-át. A támogatható költségek megegyeznek a telephelyi földterület értéktöbbletével csökkentett munkaköltséggel.

(61) Kasztília és León az alábbi támogatásokat ítélte oda:

*EUR-ban*

| Dokumentáció | Év | Vállalat | Támogatás |
|---|---|---|---|
| 2111.1/01 | 2001 | Unión Minera del Norte | 109 569,31 |
| 2111.2/01 | 2001 | Unión Minera del Norte | 230 183,55 |
| 2111.3/01 | 2001 | Unión Minera del Norte | 121 656,87 |
| 2111.4/01 | 2001 | Unión Minera del Norte | 303 840,71 |
| 2111.5/01 | 2001 | Unión Minera del Norte | 306 940,49 |
| 891/02 | 2002 | Campomanes Hermanos | 89 232,00 |
| 2111.1/02 | 2002 | Unión Minera del Norte | 35 526,45 |
| 2111.2/02 | 2002 | Unión Minera del Norte | 75 452,05 |
| 2111.4/02 | 2002 | Unión Minera del Norte | 118 602,83 |
| 2111.5/02 | 2002 | Unión Minera del Norte | 205 304,23 |
| 2111.6/02 | 2002 | Unión Minera del Norte | 248 210,85 |
| 2111.7/02 | 2002 | Unión Minera del Norte | 626 746,00 |
| 211.1/02 | 2002 | Viloria Hermanos SA | 87 880,00 |
| 211.2/02 | 2002 | Viloria Hermanos SA | 87 880,00 |

Jóllehet Spanyolország a szerkezetátalakításból eredő rendkívüli kiadásokat fedező intézkedésekként jelentette be ezeket a támogatásokat (1407/2002/EK rendelet 7. cikke), ezek főleg a környezetvédelmet szolgálják, mivel céljuk a bányaterületi talaj helyreállítása és a létrehozott létesítmények lebontása annak érdekében, hogy az elhagyott szénbányák minél kevésbé határozzák meg a környezeti képet. Abban az időben, amikor ezeket a munkákat végezték, nem szabályozták még a kérdéses létesítmények helyreállítását.

(62) Tekintettel a bányaművelés speciális jellegére, a Bizottság úgy gondolja, hogy a jelenlegi, külső lerakatokból (salakhegyek) vagy bányákból származó vizek és gázok által okozott szennyezés nagy része a múlt öröksége. Az esetek többségében tehát az egykori bányaművelés nyomainak megszüntetéséről van szó. A támogatást történeti költségként kell felfogni, és nem lehet pontosan meghatározni a szennyezés felelősét. Következésképpen a támogatás célja a bányarégiók környezeti rehabilitációja. A talaj- és a felszíni vagy felszín alatti vízkárosodás a keretszabály hatálya alá tartozik. A támogatások nem haladhatják meg a támogatható költségek 100 %-át, és a munkák összköltségének kevesebb, mint 15 %-át. A támogatható költségek, azaz a telephelyi földterület értéktöbbletével csökkentett munkaköltség is megfelel a keretszabálynak.

(63) A fentebb kifejtett indokok és a Spanyolország által benyújtott tájékoztatás vizsgálata alapján a Bizottság úgy határoz, hogy a környezetvédelmi támogatás megfelel a fent említett közösségi keretszabálynak.

4.6. *A bányászati ismeretek oktatásához nyújtott segély értékelése*

(64) A szénipar állami támogatásáról szóló 1407/2002/EK rendeletnek, és különösen annak 3. cikke (1) bekezdésének és a (21) preambulumbekezdésének megfelelően, ezen támogatási kategóriákban oktatási támogatás a Bizottság által meghatározott feltételekkel és szempontok szerint adható. Következésképpen a Bizottság értékelte, hogy ezen támogatási intézkedések mennyiben felelnek meg az EK-Szerződés 87. és 88. cikke oktatási támogatásokról szóló 68/2001/EK rendelete rendelkezéseinek. Spanyolországnak be kellett volna jelentenie ezeket az intézkedéseket, mivel a nevezett rendelet által előírt feltételek nem teszik lehetővé az előzetes bejelentési kötelezettség alóli mentességet a széniparnak nyújtott állami támogatások esetében.

(65) Az alábbi támogatások esetében:

*EUR-ban*

| Dokumentáció | Év | Vállalat | Támogatás |
|---|---|---|---|
| 183/01 | 2001 | Carbones de Arlanza SA | 6 436,84 |
| 453/01 | 2001 | Mina Adelina SA | 4 376,33 |
| 473/01 | 2001 | Mina la Sierra SA | 6 565,49 |
| 1353/01 | 2001 | Minas de Valdeloso SL | 7 867,25 |

A Spanyolország által benyújtott tájékoztatás tanulmányozása után, és figyelembe véve, hogy ez utóbbi garantálta, hogy a 4. cikk által említett támogatás maximális intenzitását nem lépik túl a rendszer alkalmazása során, a Bizottság úgy gondolja, hogy a Kasztília és León közösség által megítélt, bányászati képzésre vonatkozó támogatási intézkedések nem fogják torzítani a versenyt, és a fent említett rendelet értelmében engedélyezhető. Ebből a szempontból a rendszer megfelel a kérdéses rendeletnek.

4.7. *A bányabiztonsághoz nyújtott segély értékelése*

(66) Spanyolország által benyújtott tájékoztatás és támogatás tanulmányozása után a Bizottság úgy gondolja, hogy ezt a támogatást a széniparnak nyújtott állami támogatásokról szóló 1407/2002/EK rendelet fényében kell értékelni.

(67) Kasztília és León az alábbi támogatásokat ítélte oda:

*EUR-ban*

| Dokumentáció | Év | Vállalat | Támogatás |
|---|---|---|---|
| 182/01 | 2001 | Carbones de Arlanza SA | 39 630,74 |
| 452/01 | 2001 | Mina Adelina SA | 23 991,44 |
| 472/01 | 2001 | Mina La Sierra SA | 12 020,24 |
| 502/01 | 2001 | Minex, SA | 120 202,42 |
| 602.1/01-LE | 2001 | Carb. San Isidoro y María | 30 050,61 |
| 602.3/01 PA | 2001 | Carb. San Isidoro y María | 13 044,13 |
| 1352/01 | 2001 | Minas de Valdeloso SL | 35 520,76 |
| 452/02 | 2002 | Mina Adelina SA | 16 224,00 |
| 502/02 | 2002 | Minex SA | 64 835,64 |
| 1142/02 | 2002 | Coto Minero del Sil | 383 920,19 |

Ezek a vállalatoknak a biztonság és az egészségesség javítására fordított költségeire vonatkoznak. Ezek a kiadások nem az aktuális termeléshez, hanem bányagépészeti és bányatelepi beruházásokhoz kapcsolódnak. Ebben az értelemben a Bizottság úgy gondolja, hogy a megítélt összegek nem lépik túl a biztonsági munkálatok költségét, következésképp ezek az intézkedések összhangban vannak az említett rendelet 7. cikkével és a mellékletének 1. g) pontjában meghatározott rendelkezésekkel, már ami azon költségek meghatározását illeti, amikre a 7. cikk hivatkozik. A Bizottság ennélfogva úgy határoz, hogy a bányabiztonsági támogatás megfelel a nevezett rendeletnek.

5. **Következtetés**

A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy Spanyolország 2001-ben és 2002-ben törvénytelenül támogatta a kutatást és fejlesztést, a környezetvédelmet, a bányaipari oktatást és a bányabiztonságot Kasztília és León autonóm közösségben működő szénkitermelő bányavállalatoknál, és ezáltal megszegte a Szerződés 88. cikke (3) bekezdésének rendelkezéseit. Mindamellett az intézkedések és a Spanyolország által benyújtott információk vizsgálatát követően a Bizottság,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

A kutatás és fejlesztés, a környezetvédelem, a bányászati ismeretek és bányabiztonság területén Spanyolország által Kasztília és León autonóm közösség szénkitermelő vállalatai érdekében – a Regionális Ipari, Kereskedelmi és Idegenforgalmi Tanácsnak a bányaipar ösztönzőinek megítéléséről szóló, 2000. december 19-i és 2001. december 19-i rendeletei alapján – 2001 és 2002-ben gyakorolt támogatási rendszere összeegyeztethető a közös piaccal a Szerződés 87. cikke harmadik albekezdése rendelkezéseinek megfelelően.

*2. cikk*

A jelen határozat címzettje a Spanyol Királyság.

Brüsszel, 2004. március 30-án.

*a Bizottság részéről*
Loyola DE PALACIO
*alelnök*